BỘ NGOẠI GIAO	**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**
Số: 07/2024/TB-LPQT	**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Hà Nội, ngày 23 tháng 01 năm 2024

THÔNG BÁO
Về việc điều ước quốc tế có hiệu lực

Thực hiện quy định tại Điều 56 của Luật Điều ước quốc tế năm 2016, Bộ Ngoại giao trân trọng thông báo:

Công thư trao đổi về việc nâng cấp Hiệp định Khung kết nối hai nền kinh tế Việt Nam – Xinh-ga-po giữa Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính phủ nước Cộng hòa Xinh-ga-po, ký tại Hà Nội ngày 28 tháng 8 năm 2023, có hiệu lực từ ngày 19 tháng 01 năm 2024.

Bộ Ngoại giao trân trọng gửi bản sao Công hàm theo quy định tại Điều 59 của Luật nêu trên./.

TL. BỘ TRƯỞNG
KT. VỤ TRƯỞNG
VỤ LUẬT PHÁP VÀ ĐIỀU ƯỚC QUỐC TẾ
PHÓ VỤ TRƯỞNG

Nguyễn Lương Ngọc

MINISTER, MINISTRY OF MANPOWER
SECOND MINISTER
MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
SINGAPORE

28 August 2023
Nguyen Chi Dzung
Minister
Ministry of Planning and Investment
Socialist Republic of Viet Nam

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated 28 August 2023, which reads as follows:

"Dear Excellency,

I have the honour to refer to the Framework Agreement on Singapore – Viet Nam Connectivity signed on 6 December 2005 (the "**Framework Agreement**") between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam.

2 Pursuant to Article 8 (Amendments and Editions) of the Framework Agreement, on behalf of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, I have the honour to propose to amend the Framework Agreement as follows:

(a) To replace Article 2 of the Framework Agreement with the following text:

"Article 2

Scope

This Agreement shall apply to the following sectors/areas as well as any other sectors/areas as may be mutually agreed between the Parties in the course of review of this Agreement pursuant to Article 4(2) of this Agreement:

(a) Energy Connectivity;
(b) Sustainability;

MINISTER, MINISTRY OF MANPOWER
SECOND MINISTER
MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
SINGAPORE

(c) Infrastructure;
(d) Digital and Innovation; and
(e) Connectivity (including but not limited to Education, Finance, Information Technology and Telecommunications, Investment, Tourism, Trade and Services, Transport); and

(b) To delete Annexes 1 to 6 of the Framework Agreement.

3 I have the further honour to propose that the amendments set out above shall not affect the validity of any action plan, programme or activity carried out or implemented pursuant to this Framework Agreement which have been completed or are already in progress as at 28 August 2023.

4 If the Government of the Republic of Singapore agrees to the proposals set out above, I have the further honour to propose that this letter and your reply confirming the Government of the Republic of Singapore's agreement to the proposals set out above shall constitute an agreement between both Governments regarding the said proposals, which shall enter into force after both Governments have exchanged written notifications certifying that they have completed any necessary internal legal procedures and on such date or dates as may be agreed between them in the written notifications, and that this agreement shall form an integral part of the Framework Agreement."

MINISTER, MINISTRY OF MANPOWER
SECOND MINISTER
MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY
SINGAPORE

I have the further honour to confirm the Government of the Republic of Singapore's agreement to the proposals set out in your letter dated 28 August 2023 and that your letter and this reply shall constitute an agreement between both Governments regarding the said proposals, which shall enter into force after both Governments have exchanged written notifications certifying that they have completed any necessary internal legal procedures and on such date or dates as may be agreed between them in the written notifications, and that this agreement shall form an integral part of the Framework Agreement.

Tan See Leng
Second Minister
Ministry of Trade and Industry
Republic of Singapore

MINISTRY OF PLANNING AND INVESTMENT
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
No: 6955 /BKHĐT-KTĐN

Ha Noi, 28 August 2023

Dr Tan See Leng
Second Minister
Ministry of Trade and Industry
Republic of Singapore

Dear Excellency,

1 I have the honour to refer to the Framework Agreement on Singapore – Viet Nam Connectivity signed on 6 December 2005 (the **"Framework Agreement"**) between the Government of the Republic of Singapore and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam.

2 Pursuant to Article 8 (Amendments and Editions) of the Framework Agreement, on behalf of the Government of the Socialist Republic of Viet Nam, I have the honour to propose to amend the Framework Agreement as follows:

(a) To replace Article 2 of the Framework Agreement with the following text:

"Article 2

Scope

This Agreement shall apply to the following sectors/areas as well as any other sectors/areas as may be mutually agreed between the Parties in

the course of review of this Agreement pursuant to Article 4(2) of this Agreement:

(a) Energy Connectivity;
(b) Sustainability;
(c) Infrastructure;
(d) Digital and Innovation; and
(e) Connectivity (including but not limited to Education, Finance, Information Technology and Telecommunications, Investment, Tourism, Trade and Services, Transport)"; and

(b) To delete Annexes 1 to 6 of the Framework Agreement.

3 I have the further honour to propose that the amendments set out above shall not affect the validity of any action plan, programme or activity carried out or implemented pursuant to this Framework Agreement which have been completed or are already in progress as at 28 August 2023.

4 If the Government of the Republic of Singapore agrees to the proposals set out above, I have the further honour to propose that this letter and your reply confirming the Government of the Republic of Singapore's agreement to the proposals set out above shall constitute an agreement between both Governments regarding the said proposals, which shall enter into force after both Governments have exchanged written notifications certifying that they have completed any necessary internal legal procedures and on such date or dates as may be agreed between them in the written notifications, and that this agreement shall form an integral part of the Framework Agreement.

Nguyen Chi Dzung
Minister of Planning and Investment